
© 2006 The Authors
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd

© 2006 The Authors
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd



100



a la Orden de San Juan de Jerusalén

© 2000 Blackwell Science Ltd *Journal of Internal Medicine* 247: 111–117



Transcripción del documento de Donación de la Villa de Calasparra fechado en 1327:

del castillo de calasparra 1327

En el Nombre De Dios que es Padre e hijo esperitu Santo que sson tres perssonas e un dios que bive e reina Por sienpre xamas natural cassa es que todas las cossas que nazen que feneçen todas quantos en la vida deste mundo Cada una en su tienpo saviado E non queda otra cassa que cavo non aya ssi non dios que nunca ubo comienzo ni abra fin E a ssu ssemejança ordeno los angeles E la corte çelestial que como quier que quiso que obie sen comienzo dioles que nunca obiesse comienzo dioles que nunca ubiesse cavo nin fin mas que dura ssen por ssienpre que assi como El es duradero, sin fin que assi durasse aquel rreino ssin fin Por sienpre xamas Por ende todo ome que de buena ventura es sse deve sienpre monbrar a aquel rreino a que de hir e de lo que dios le da en este mundo partirlo con el En remision de ssus Pecados e a seguro dizen Los santos Padres que la cassa del mundo Porque mas ome el rreino de dios ganase faciendo limosna Por ende nos conociendo esto e saviendo que abemos De hir aquella vida Perdurable sintiendonos de nuestros Pecados tenemos Por derecho de lo enmen dar a dios Por limosnas E Por quantas carreras nos Pudleremos faltar Para cobrar la ssu gran riqueza E Aquel Bien que es duradero Para ssienpre E Po r esto queremos que ssePan por este nuestro privilegio Todos Los omes que agora sson e sseran de aqui adelante, como nos don ssancho Por la gracia de dios Rei de Castilla de toledo de leon de gacia de ssevilla de cordova de murcia de jaen E del algarve En uno con La reina doña maria mi muger E con mis fixos el ynfante don fernando Primero E heredero E con el ynfante don Alfonso E el ynfante don en Rique Por facer bien E merced a la orden del hospital De ssan joan de jerusalen; E a don fernant Perez grande comendador de lo que a esta horden ssobre dicha en españa y a los freiles della tanvien a los que agora sson como **a los que seran daqui adelante damosles en limos na Por dios E de nuestras animas E de nuestros Pa rientes en remission de nuestros Pecados El nuestro castillo que dicen CalasParra** que es En el Reino de murçia e damosselo con montes con fuen tes con rias con Pastos con entradas E con salidas E con todos sus derechos E con todas sus Pertenencias E con todos sus terminos Poblados E Por poblar ass como en tienpo De moros lo avie E otorgamosles que lo ayan Libre Por juro deredad Para sienpre jamas Ellos E los que desPues dellas binieren para dar E bender E enPeñar E canbear E enagenar E Para facer del E en el todo lo que quissieren como de lo ssuyo en tal manera que lo non Puedan bender nin dar nin Enagenar a yglessia ni a horden ni a orden

ni a honbre de rreligion ni a honbre de fuera deste sse ñorio nin qui ssea contra nos sin nuestro mandado que nos coian y sienPre hirado E Pagado E fagan dende guerra E Paz Por nuestro mandado E Rete nemos en nuestro Lugar Para nos E Para los que Reinaran desPues de nos en castilla E en leon Moneda forera E justicia si la Ellos non fizieren E Mineras ssi las ay E yo La viere dar en Adelante E defendemos que ninguno non ssea ossado de hir contra este Privilegio Para quebrantarlo nin Para menguarlo en ninguna cassa E a qualquier que lo fiziere abra nuestra hira E Pechamos E ya en coto dos Mill maravedis de la moneda nueva E a la horden sobre Dicha o a quien ssu boz tovriere todo El daño Doblado E **Por que esto ssea firme e estable mandamos ssiellar este Privilegio Con nuestro sello de plomo fecho El PreviLegio en ssan sabastian jueves a nuebe; dias del mes de junio en era de mill E trescientos E veintes ssiete años** E nos El ssobredicho Rei don ssancho Reinante en uno con la reina Dona maria mi muger E con nuestros fixos El ynfante don fernando Primero E heredero con el ynfante don alfonso El ynfante Don enrique en castilla en toledo en leon en ga Licia en ssevilla en cordova en murcia en jaen E baeza en badaxoz en el algarve otorgamos este Previlegio E confirmamoslo don mahomat aboabdile Rei de granada E Vassallo del rrei con firma: don gonçalo arçovispo de toledo E Permado de las españas E chanciller de castilla; don garcia ar covispo de ssevilla E la yglessia de ssantiago vaga don juan; don juan alfonso ovisPo de palencia E chanciller del rrei; E don frei fernando ovisPo de burgos; e don almoravid ovispo de calahorra E don juan ovisPo de osma; E don garcia ovispo de Çiguença; E don belasco Eleto de ssegovia; E la yglesia de avilla vaga; don gonçalo ovispo de quença; don d mingo ovisPo de Plaçençia; don diego ovisPo de car Tagena; La yglessia de jaen vaga; don Pasqual o visPo de cordova; don ssuero ovisPo de cadiz; e don aParicio ovisPo dalvarrazin; e don rroy Perez Maestro de Calatrava; E don fernan Perez grand Comendador del ospital; Don gomez grand Comen dador mayor de temple; E don nuño golçalvez gran comendador; don juan alfonso don diego LoPez de ssabçedo; E don diego garcia E don feman Perez guzman; E don bela; E don Roí gil de villalobos; E don diego martinez de finoxossa; E don gonçalo gomez macanedo E don rrodrigo rrodriguez manrique; E don diego froyaz; E don gonçalo yvanez daguilar; don Pedro anriquez de arana don sancho nunez de leiva merino mayor en castilla; don juan

fijo del ynfante don manuel adelantado mayor en el reino de murcia; La yglessia de Leon vaga; La yglessia de oviedo vaga; don pedro ovisPo de çamora; E don frei Pedro techor ovispo de Sona; E don gil ovisPo de vadajoz; E don frei Bartolome ovisPo de silves; E don alvaro ovis Po de mondoñedo; La yglessia de lugo бага; don Pedro ovisPo de orens; don Pedro fernandez ma estre de la cavalleria de ssantiago; E don fernan Perez maestre de alcantara; E don ssancho fijo del ynfante don Pedro; E don estevan fernandez Portiguero mayor en tierra de ssantiago; E don fernant Perez Ponte E don fernandez de luna Peralvarez fijo de peralvarez E rrodrigo alvarez ssu hermano; E don diego rramirez E don fernan fernandez de luna; E don alvar diaz E don juan alonso de alburquerque; adelantado mayor en el reino de galicia; E estevan Perez algua Zil mayor en tierra de leon E don fernan Perez dean de ssevilla y notario mayor en el reino De Castilla, E don martin ovispo de astorga y no tarlo mayor en el reino de leon; don juan ovis Po de tui y notario mayor en el andaloçia don Pedro diaz E don nuño diaz de castaneda almirante De la mar E don Rui Paez justiaça mayor De cassa rrei; E don joan fernandez mayordomo mayor del rrei; E don alfonso alferez del rrei, E ssigna del rrei don sancho; E yo martin falconero La fize scrivir Por mandado del rrei En el año seseno que El rrei sobredicho rreino: ovisPo de tui gon gonçalo yvanez.



Sello de la Orden Hospitalaria



Documento fechado en 1636, copia del original de 1327.